

Warm Up

In today's scene, a talk show host says, *You popped up out of nowhere on our screens **like a tornado**.*

今回の場面で、トークショーの司会者が言います。 *You popped up out of nowhere on our screens **like a tornado**.* (あなたは突然竜巻のようにテレビの画面に現れた)

The talk show host is using a simile to talk about how Sue entered the lives of many people. A simile is a tool that uses the word **like** to compare two things. In this case, those things are Sue's appearance on TV and a tornado. Tornadoes are strong and powerful. So, if Sue's TV appearance was like a tornado, it means that her entrance was strong and powerful.

司会者は、スーが人々の日常にどのように現れたか simile(直喩)を用いて説明しています。simile(直喩)は like などを用いてはっきりほかのものと比較する修辞法で、ここでの比較対象は「スーのテレビ出演」と「竜巻」です。竜巻は強力で破壊力があります。したがって、「スーのテレビ出演」が「竜巻のようだった」ということは、彼女の登場が強力で圧倒的だったことを意味します。

The talk show host could have said, *You popped up out of nowhere on our screens in a very strong and powerful way* but using the simile **like a tornado** is more effective when it comes to showing listeners how strong and powerful Sue's entrance into showbiz actually was.

司会者は *You popped up out of nowhere on our screens in a very strong and powerful way.* (あなたは非常に強力で圧倒的な勢いで画面に登場した)と言うこともできたでしょう。しかし **like a tornado** という比喩を用いることで、スーが芸能界に与えた衝撃の大きさを視聴者に伝える効果がより高まります。

Activity

With a partner, think of various similes to complete all or some of the following sentences.

次頁の例文を参考にして、1～10 の文章を完成させる比喩を考えましょう。

Examples

He walked into the job interview like (a deer in headlights).

彼は面接室に入っていった(ヘッドライトに照らされた鹿のように茫然として)

(お菓子屋に入った子供のように大はしゃぎで) (a kid in a candy shop).

(すでにその仕事を得ていたかのように) (he already had the job).

(甲羅のない亀のようにびくびくしながら) (a turtle without its shell).

(水から上がった魚のように戸惑いながら) (a fish out of water).

(溢れ出る川のように自信に満ちて) (an overflowing river).

Sentences

1. The argument spread through the room like ...
2. The answer came to him like ...
3. The story ended like ...
4. She waited for the news like ...
5. The protestors marched forward like ...
6. His laugh sounded like ...
7. The car moved through traffic like ...
8. The old man's hands shook like ...
9. The room warmed up like ...
10. Her voice cut through the noise like ...

Useful Expression

In today's scene Sue says, *In a way, I grew up with her.* In this sentence, 'her' means Elizabeth Sparkle. Since growing up means developing from a child into an adult, Sue is saying that Elizabeth was a part of her life when she was a child and a teenager.

This expression refers to a person's formative years (from youth through adolescence) and the people and things that were a part of those years.

今回の場面でスーが言います。「ある意味、彼女(エリザベス・スパークル)を見て育ったんです」。スーは子供から大人へ発達する「成長」という言葉を用いながら、エリザベスが子供の頃から10代にかけて生活の一部であったと語っているのです。

grew up with...は、人の形成期(幼少期から青年期にかけて)、そしてその時期を共に過ごした人々や物事を示す表現です。

Activity

With a partner, read the following sentences and make changes to them so that they are about you.

下記の例を参考にしながら、1～8の文を自分についての内容に書き換えてください。

Examples

I grew up with two older brothers who loved sports.

スポーツが大好きな二人の兄と一緒に育ちました

→ I grew up with two younger brothers, one that loved skateboarding, and another that loved playing guitar.

スケボが大好きな弟と、ギターを弾くのが大好きな弟の二人と一緒に育ちました

→ I didn't grow up with any brothers.

兄弟はいませんでした

Sentences

1. I grew up with the ocean just a few minutes from my house.
2. I grew up with strict rules about manners and respect.
3. I grew up with bands like SMAP and ARASHI.
4. I grew up with my grandparents, so family traditions were very important to me.
5. I grew up with board games, puzzles, and coloring books.
6. I grew up with the belief that honesty is important.
7. I grew up with home-cooked meals every evening.
8. I grew up with a lot of pressure placed on me to be successful.

Today's Scene

After taking the "Substance", the cells of Elizabeth's body begin dividing and creating Sue, a younger version of Elizabeth. Once fully formed, Sue claws her way out of Elizabeth's body like a molting insect (think dragonfly, cicada, praying mantis).



To stay young and healthy, Sue needs to inject herself with the spinal fluid of Elizabeth. Unfortunately for Sue, Elizabeth cannot regenerate her spinal fluid unless she is given seven full days to wake up and live her life. As explained in the scene from Lesson One, one week for Sue and one week for Elizabeth.



If Sue uses eight days and gives Elizabeth six days, this breaks the balance, and Elizabeth suddenly ages very quickly.



若さと健康を維持するため、スーはエリザベスの脊髄液を自らに注入する必要があります。しかし、エリザベスが目覚めた後 7 日間の日常生活を送らない限り脊髄液は再生されません。Lesson1 で見た通り、スーの 1 週間とエリザベスの 1 週間によってバランスが保たれるしくみなのです。

「サブスタンス」を摂取後、エリザベスの体内で細胞分裂が始まり、若い姿のスーを作り始めます。完全に形成されると、スーは孵化する昆虫(トンボ、セミ、カマキリ)のようにエリザベスの体から這い出ます。

スーが 8 日間使い、エリザベスに 6 日間しか与えなければ、その均衡が崩れエリザベスの体は急激に老化してしまいます。

In today's scene, Elizabeth, who has become a recluse because of how much she has aged, is watching a recorded interview of Sue on a national talk show. Everything about Sue (from her appearance to her persona to the answers that she gives her interviewer) seems to annoy Elizabeth.



Let's watch today's scene and find out how Elizabeth responds to Sue's sudden fame.



今回の場面では、急激な老化により隠遁生活を送るエリザベスが、全国放送のトークショーに出演したスーのインタビュー録画を見ています。スーの外見、人柄、インタビュアーへの回答に至るまで、そのすべてがエリザベスを苛立たせます。

エリザベスがスーの突然のブレイクにどう反応するか確かめてみましょう。

Dialogue

In today's dialogue, there are three characters, Sue, Elizabeth, and the talk show host. One person can play the role of Sue, and the other person can play the roles of Elizabeth and the talk show host. If you are Elizabeth, do your best to mimic the way that Demi Moore talks in the movie. Be cynical. Be spiteful. Speak in a mocking way. Then quickly change to the cheerful, energetic tone of the talk show host.

今回の場面では、スー、エリザベス、そしてトークショーの司会者の3人が登場します。1人がスーの役、もう1人がエリザベスと司会者の役を担当してください。エリザベス役の時は、デミ・ムーアのように皮肉っぽく、意地悪で、嘲笑するような口調をできるだけ真似てみましょう。トークショー司会者役の時は、明るく元気な口調に素早く切り替えてください。

Conversation

In today's scene, Sue says, *But **ever since I can remember**, it has always been my dream to be on screen.*

This is one way to say that you have been doing something for a very long time, ever since you were much younger. In other words, you can't remember a time when it wasn't so.

Today, tell your partner about something you have done, liked, wanted, dreamt of, or been interested in for as long as you can remember.

今回の場面で、スーはこう言います。But **ever since I can remember**, it has always been my dream to be on screen. (でも、物心がついたころから、テレビに出るのがずっと夢だったんです)

ever since I can remember は「ずっと昔から、幼い頃からずっと続けてきたこと」を意味する表現です。そうではなかった時期を思い出せないほど、それが長く続いていることを表します。

あなたが幼い頃からずっと続けてきたこと、好きだったこと、望んでいたこと、夢見ていたこと、興味を持っていたことについて、この表現を使って話してみましょう。

Examples

- I play the piano. I have played it ever since I can remember. I didn't like playing it when I was younger, but now that I'm older, I'm very happy my parents made me do it.

私はピアノを弾く。物心ついた頃からずっと。小さい頃はピアノを弾くのが好きじゃなかったけど、大人になった今、両親に習わせてもらって本当に良かったと思う

- My favorite picture is a family portrait of me, my mom, and my dad. It was taken before my brothers were born. I've had it hanging in my room ever since I can remember.

一番好きな写真は、私と母と父の家族写真。弟たちが生まれる前に撮られたものだ。物心ついた頃からずっと、私の部屋に飾ってある